

1.	Nazwa kierunku	historia
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

**Moduł kształcenia:** Translatorium dla historyków 1

**Kod modułu:** 05-HI-S2-TR.1

**1. Liczba punktów ECTS:** 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
05-HI-S2-TR.1_1	W pogłębionym stopniu zna i rozumie: wybrane fakty, procesy i zjawiska historyczne oraz terminologię historyczną, ze szczególnym uwzględnieniem tekstów źródłowych i ich obcojęzycznych edycji z wybranej przez siebie epoki historycznej	KNHI2_W01	5
05-HI-S2-TR.1_2	W pogłębionym stopniu zna i rozumie wybrane metody i techniki badań historycznych (warsztatu badawczego historyka) oraz główne tendencje rozwojowe nauk historycznych ze szczególnym uwzględnieniem obcojęzycznych edycji źródłowych	KNHI2_W03	4
05-HI-S2-TR.1_3	Potrafi wykorzystać posiadaną wiedzę do formułowania i rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów oraz innowacyjnie wykonywać zadania w nieprzewidywalnych warunkach (właściwie dobierać źródła i informacje z nich pochodzące, przeprowadzać krytyczną analizę, syntezę, interpretację i ocenę tych informacji; właściwie dobierać i stosować metody i narzędzia, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne); uwzględniając reguły warsztatu badawczego historyka	KNHI2_U01	4
05-HI-S2-TR.1_4	Potrafi komunikować się ze zróżnicowanym kręgiem odbiorców z użyciem terminologii charakterystycznej dla nauk humanistycznych (ze szczególnym uwzględnieniem historii), m.in. prowadząc debatę	KNHI2_U03	4
05-HI-S2-TR.1_5	Posiada umiejętność posługiwania się językiem obcym na poziomie B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (wykorzystując terminologię charakterystyczną dla nauk historycznych) – porozumiewa się w języku obcym posługując się komunikacyjnymi kompetencjami językowymi w stopniu zaawansowanym. Posiada umiejętność czytania ze zrozumieniem skomplikowanych tekstów naukowych oraz pogłębioną umiejętność przygotowania różnych prac pisemnych (w tym badawczych) oraz wystąpień ustnych dotyczących zagadnień szczegółowych z zakresu danego kierunku w języku obcym	KNHI2_U04	5
05-HI-S2-TR.1_6	jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści (zwłaszcza historycznych)	KNHI2_K01	3
05-HI-S2-TR.1_7	rozumie i respektuje znaczenie wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz potrzebę zasięgnięcia opinii ekspertów w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązaniem problemu	KNHI2_K02	3

3. Opis modułu	
<b>Opis</b>	Na ćwiczeniach poruszane są kwestie dotyczące tłumaczeń tekstów obcojęzycznych, które mogą okazać się pomocne dla studentów w ich dalszej, samodzielnej pracy naukowej. Poznają oni najpierw elementy warsztatu badawczego historyka dotyczące dokonywanych tłumaczeń oraz ich teorię. W dalszej części cyklu zajęć studenci prezentują dokonane przez siebie tłumaczenia, w razie problemów korzystając z pomocy i wskazówek nauczyciela (dyskusja). Ta część zajęć poprzedzona jest przygotowanymi przez studentów referatami, będącymi wprowadzeniem do tematów poruszanych w tekstach źródłowych. W trakcie cyklu zajęć student przygotowuje również pracę zaliczeniową, polegającą na przetłumaczeniu tekstu. Oprócz umiejętności tłumaczeń tekstów źródłowych uczy się on działać na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego regionu, kraju i Europy.
<b>Wymagania wstępne</b>	Wskazane jest, aby do zajęć przystępowali studenci posiadający przynajmniej podstawową znajomość danego języka obcego.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
05-HI-S2-TR.1_w_1	Przedstawianie tłumaczeń zadanych na zajęcia tekstów	Student wykorzystuje znajomość gramatyki języka obcego oraz korzystania ze słowników i innych pomocy naukowych.	05-HI-S2-TR.1_1, 05-HI-S2-TR.1_2
05-HI-S2-TR.1_w_2	Opracowywanie referatów pisemnych i prezentacji	Student w oparciu o wybrane opracowania przedstawia referat wprowadzający w tematykę poruszaną następnie w tłumaczonych na zajęciach tekstach.	05-HI-S2-TR.1_1, 05-HI-S2-TR.1_2, 05-HI-S2-TR.1_3, 05-HI-S2-TR.1_7
05-HI-S2-TR.1_w_3	Udział w dyskusji na zajęciach	Obecny na zajęciach student wykazuje bieżące przygotowanie do zajęć oraz jest aktywny podczas dyskusji.	05-HI-S2-TR.1_1, 05-HI-S2-TR.1_2, 05-HI-S2-TR.1_3, 05-HI-S2-TR.1_4, 05-HI-S2-TR.1_5, 05-HI-S2-TR.1_6, 05-HI-S2-TR.1_7
05-HI-S2-TR.1_w_4	Praca zaliczeniowa/kolokwium	Uczestnik zajęć zna podstawy gramatyki języka obcego pod kątem dokonywania tłumaczeń; orientuje się w specyfice słownictwa dotyczącego zadawanych do przetłumaczenia tekstów; potrafi przetłumaczyć samodzielnie tekst.	05-HI-S2-TR.1_1, 05-HI-S2-TR.1_2, 05-HI-S2-TR.1_3, 05-HI-S2-TR.1_5

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
05-HI-S2-TR.1_fs_1	ćwiczenia	Zajęcia prowadzone w oparciu o następujące metody: - prezentacja tłumaczeń zadanych obcojęzycznych tekstów źródłowych - opracowanie i przedstawianie referatów na zajęciach - dyskusja na zajęciach - pisemne prace zaliczeniowe/kolokwium	30	- lektura zadanej literatury podstawowej i sekundarnej - przygotowanie tłumaczeń zadanych na zajęcia tekstów - przygotowanie referatów i prezentacji multimedialnych - wykonywanie prac zaliczeniowych	60	05-HI-S2-TR.1_w_1, 05-HI-S2-TR.1_w_2, 05-HI-S2-TR.1_w_3, 05-HI-S2-TR.1_w_4